

1. POSIBLES INCIDENCIAS AL BUSCAR UN SUSTANTIVO.

1.a. Palabras “escondidas” en una sola entrada:

A veces, el diccionario resume en una única entrada dos o más palabras que comparten raíz. Simplemente, se trata de aprovechar el espacio del papel. Por eso, si no encontramos un sustantivo en el diccionario, tendremos paciencia y leeremos la entrada completa de las palabras que tengan una raíz similar a que busquemos.

Ejemplo:

- Quiero buscar de qué palabra viene *legatos*
- le quito la terminación -os (ac.sing.masc.de la 2ª declinación)
- busco un sustantivo de la 2ª declinación con la raíz legat-
- sólo encuentro esto:

lĕgātus -a -um, pp. de lego ¶ -us -i
m.: embajador, legado; lugarteniente; ayudante o asesor [de un pro-cónsul, de un gobernador de provincia]; gobernador de provincia ¶
-um -i n.: legado testamentario.

- Tengo que fijarme en las entradas que figuran en negrita después de una doble barra vertical ¶¶
- Ahí encontraré dos opciones:
 -us, -i (es decir, *legat-us, -i*): sustantivo masculino
 -um, -i (es decir, *legat-um, -i*): sustantivo neutro
- Mi palabra sería *legatus, -i* = embajador, legado.

1.b. Sustantivos de la 3ª declinación de tema en consonante (imparisílabos):

Este tipo de palabras suelen dar problemas a la hora de buscarlas en el diccionario. Esto se debe a que no tienen vocal temática, es decir, su raíz acaba en consonante, y esta puede desaparecer o modificarse en el nominativo de singular (por eso, nos es más difícil encontrarla en el diccionario).

Para resolver esto:

- Tengo en cuenta que el nom.sing. de los imparisílabos es engañoso
- Me fijo sólo en la verdadera raíz (=la palabra menos la desinencia de caso)
- Busco esta raíz en el diccionario
- Me aparecerá el genitivo singular
- De ahí, el diccionario me llevará al auténtico nominativo, y ya está

Ejemplo: quiero buscar en el diccionario de qué palabra viene *legibus*:

- Quito la desinencia de caso: -ibus
- Me queda leg-
- Busco leg-
- Encuentro *legis, gen. de lex*

legionarius -a -um: de una legion (legionarius miles, legionario). legis, gen. de lex. † legislatio -ōnis f.: legislación.

- Voy a *lex*: encuentro mi palabra: *lex, legis f.=ley*

lex legis f.: proyecto de ley presentado ante el pueblo (*legem ferre, rogare*, presentar un proyecto de ley; *promulgare legem*, dar a conocer un proyecto de ley [todavía no votado]; *legem antiquare, repudiare*, rechazar un proyecto de ley; *legem suadere, dissuadere*, hablar en pro o en contra de él; *legem sciscere, iubere*, aceptarlo) || ley sancionada por el pueblo (*lex Manilia*, ley de Manilio [presentada por éste]; *lex de pecuniis repetundis*, ley sobre concusiones o exacciones; *lex maiestatis*, ley en defensa de la soberanía; *lex est ut...*, es de ley que...; *lege uti*, invocar una ley; *lege agere in aliquem*, proceder legalmente contra uno; *ex lege, per legem*, según la ley; *suis legibus uti*, gobernarse [un pueblo] por sus propias leyes, por sí mismo) || p. ext. precepto, norma (*imponere leges alicui*, mandar en uno; *lex naturæ*, la ley natural) || contrato, cláusula de contrato (*pacem constituerunt iis legibus ut...*, firmaron la paz con esas condiciones: que...).

2.POSIBLES INCIDENCIAS AL BUSCAR UNA PREPOSICIÓN.

2.a. ¿Preposición o adverbio?

Cuando busco en el diccionario la mayoría de las preposiciones, lo primero que me aparece es la indicación ADV. (=adverbio), y después de la doble barra ¶ viene la indicación PREP. (=preposición). ¿Por qué? Porque las preposiciones son antiguos adverbios que el uso fue colocando junto a un nombre siempre en un mismo caso (por eso hay preps de acusativo y preps de ablativo).

¿Cómo saber si es preposición o adverbio?

En los textos de Bachillerato, siempre que veamos una palabra con esta doble opción, y al lado lleve un acusativo o un ablativo, será PREPOSICIÓN.

Ejemplo:

- Tengo en mi frase: *post hunc regem*
- Busco post en el diccionario
- Encuentro esto:

post ADV.: detrás, hacia atrás || después, luego (*multis p. annis*, muchos años después) † PREP. de ac.: detrás de || después de (*p. urbem conditam*, después de la fundación de Roma; *p. homines natos*, desde que hay hombres; *p. diem tertium quam dixerat*, tres días después de haber dicho).

- Miro en mi frase si post va seguida de acusativo
- Sé que hunc regem es acusativo
- Entonces, escojo la opción “PREP.de ac.”
- Mi traducción quedaría así: “después de este rey”

3. POSIBLES INCIDENCIAS AL BUSCAR UN VERBO:

3.1. Tengo que buscar una forma verbal que usa el tema de perfecto:

Esto suele dar problemas, porque hay temas de perfecto acabados en -V (tipo AMAV-I) y otros que son completamente inesperados (tipo MIS-I).

¿Cómo lo indica el diccionario?

Si el verbo es perfectamente regular (es decir, con **tema de perfecto acabado en V-**), sólo aparecerá la primera forma del enunciado más un número (que indica la conjugación):

Ejemplo: *amo, amas, amare, amav-i, amatum*

amo 1 tr.: amar, tener afecto (*patriam*, a la patria; *se ipsum*, a sí mismo); querer, estar enamorado de; [absol.] entregarse al amor (*insevit exercitus amare, potare*, el ejército se acostumbó al amor y a la bebida) || deleitarse en, gustarle a uno, tener afición a (*philosophiam a.*, gustarle a uno la filosofía; *non omnes eadem amanti*, no todo el mundo tiene los mismos gustos) || agradecer un favor (*amabo o amabo te*, te ruego, te agradeceré que; si me amas, si quieres hacerme el favor, por favor; *amo*

En todo caso, el diccionario suele anticiparse bastante, e incluye desarrollado el enunciado de verbos que no deberían darnos problema:

Ejemplo: *deleo, deles, delere, delev-i, deletum*

dēleo -ēvi -ētum 2 tr.: borrar, tachar, destruir, aniquilar (*bellum d.*, acabar radicalmente con la guerra; *turpitudinem fugæ virtute d.*, hacer olvidar con su valor la vergüenza de su huida; *hostes d.*, exterminar a los enemigos).

¿Cómo vienen indicados los verbos con tema de perfecto diferente?

- La forma del tema de perfecto aparece por separado
- De ahí nos remite al verbo completo

Ejemplo:

- Tengo que buscar la forma *miserunt*
- Quito la desinencia *-erunt*
- Me queda la raíz *mis-*
- Sé que es pret.perfecto de indicativo porque lleva la desinencia especial
- Busco *mis-i* en el diccionario (la raíz + -i)
- Encuentro esto:

misí, perf. de mitto.

- Busco *mitto*, y ya está: verbo *mitto, -is, -ere, misi, missum* (=enviar)

mitto misí missum 3 tr.: enviar (*legatos ad aliquem o alicui m.*, enviar una embajada a uno; *aliquem ut o qui videat o aliquem visum* [sup.] *m.*, enviar a uno a que vea; [sin compl. dir.] *mittit rogatum* [sup.] *vasa*, envía a pedir los vasos; *Delfos consultum m.*, enviar a consultar a Delfos; [c. or. inf. o subord. en sub.] *legatos ad me misit se cum omnibus copiis esse venturum*, me mandó una embajada [diciendo] que iba a venir con todas sus tropas; *librum alicui m.*, dedicar un libro a uno) || transmitir (*in famam et in sæcula*, a la fama y a la posteridad) || hacer ir (*legiones sub iugum m.*, hacer pasar las legiones bajo el yugo en señal de sumisión); [fig.] *manum ad arma m.*, llevar la mano a las armas, echar mano de las armas; *vela ad portum m.*, hacer rumbo [lit.: dirigir u orientar las velas] hacia el puerto) || [fig.] producir, proporcionar (*India mittit ebur*, la India proporciona marfil; [fig.] *mentem alicui m.*, inspirar a uno un pensamiento, darle una idea) || hacer salir de sí, echar (*folia, radices, flores, raíces; diu vocem non misit*, pasó largo tiempo sin decir palabra) || hacer salir a otro, sacar (*sanctum alicui m.*, sacar a uno

3.2. Tengo que buscar a qué verbo pertenece el participio que aparece en una forma pasiva:

- Recordaré que el participio de perfecto (indicado como pp. en el diccionario) se forma con el TEMA DE SUPINO
- Me pasará lo mismo que en el apartado anterior:
 - Si el tema de supino acaba en T-, posiblemente sólo aparezca la primera forma del enunciado: *amo, -as, -are, amavi, amat-um*
 - Si el tema de supino puede dar problemas, el diccionario se anticipa y nos pondrá el participio entero (indicado como pp.)

Ejemplo:

- Tengo que encontrar el verbo original de la forma *missus est*
- Sé que el tema de supino es *miss-*
- Voy al diccionario a buscar una entrada similar
- Encuentro esto:

missus -a -um, pp. de mitto ¶ -us -us
m.: acción de enviar, envío, misión, encargo (missu Cæsaris, por encargo de César) || acción de lanzar, lanzamiento, tiro, disparo [de un venabulo] || acción de soltar || entrada de los carros de los gladiadores en el circo || carrera || combate.
mistus -a -um, pp. de misceo.

- Busco *mitto*, y ya está: verbo *mitto, -is, -ere, misi, missum* (=enviar)

mitto misi missum 3 tr.: enviar (*legatos ad aliquem o alicui m.*, enviar una embajada a uno; *aliquem ut o qui videat o aliquem visum* [sup.] m., enviar a uno a que vea; [sin compl. dir.] *mittit rogatum* [sup.] vasa, envía a pedir los vasos; *Delfos consultum m.*, enviar a consultar a Delfos; [c. or. inf. o subord. en subj.] *legatos ad me misit se cum omnibus copiis esse venturum*, me mandó una embajada [diciendo] que iba a venir con todas sus tropas; *librum alicui m.*, dedicar un libro a uno) || transmitir (*in famam et in sæcula*, a la fama y a la posteridad) || hacer ir (*legiones sub iugum m.*, hacer pasar las legiones bajo el yugo en señal de sumisión); [fig.] *manum ad arma m.*, llevar la mano a las armas, echar mano de las armas; *vela ad portum m.*, hacer rumbo [lit.: dirigir u orientar las velas] hacia el puerto) || [fig.] producir, proporcionar (*India mittit ebur*, la India proporciona marfil; [fig.] *mentem alicui m.*, inspirar a uno un pensamiento, darle una idea) || hacer salir de sí, echar (*jolla, radices, flores, raíces; diu vocem non misit*, pasó largo tiempo sin decir palabra) || hacer salir a otro, sacar (*sanguinem alicui m.*, sacar a uno